

Requests 1

Requests

Excerpt (4) (MLS: Group A, lines 10-14, HLS: Group B, lines 59-62)

10 B: ...belong to track and field club. ((A:nod))

11 C: *What is it?* Requests

12 B: Ah.. Track and field club?

13 C: Yeah. ((nod))

14 B: Uh... running.

59 A: Do you like cold, cold place? ((nod))

60 C: Ah... cold place? ((nod)) *What?*

61 A: Cold place.

62 C: Yeah, I like cold place. But...



Direct & strong
questions

Requests in Japanese

When we request something in formal situations, we follow the sequence of

Thanking, Apologizing and Requesting; e.g., I am always very grateful to you. I am really feel sorry to ask you in such a short notice, but would it be possible to come to my house on Sunday? (Translation)

Therefore, in Japanese English at this level, due to the lack of linguistic resources, the utterances sound very direct and strong to us.

Requests 2

Requests

Excerpt (5) (MLS: Group B, line 73, HLS: Group A, line 28)

73A: *Please tell me about your best friend.*

28 C: *Please give me something when you come home.*



Nakano et al. (2000, 2003):

Japanese overuse “imperative + *please*”